


**UNIVERSITATEA TEHNICĂ**

DIN CLUJ-NAPOCA

**FIȘA DISCIPLINEI**
**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	de Litere
1.3 Departamentul	de Filologie și Studii Culturale
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	<b>Limbi Moderne Aplicate (Engleza Germana)</b>
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	7.00

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei	Redactare de texte G		
2.2 Titularul de curs			
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect	<i>Asis. univ. drd. Țugui-Caraba Teodora</i>		
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	1
2.6 Tipul de evaluare			C
2.7 Regimul disciplinei	Categoría formativă		DS
	Opționalitate		DI

**3. Timpul total estimate**

3.1 Număr de ore pe săptămână	1	din care:	3.2 Curs	-	3.3 Seminar	1	3.3 Laborator	-	3.3 Proiect	-
3.4 Număr de ore pe semestru	14	din care:	3.5 Curs	-	3.6 Seminar	14	3.6 Laborator	-	3.6 Proiect	-
3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										14
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										5
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										14
(d) Tutoriat										2
(e) Examinări										1
(f) Alte activități:										
3.8 Total ore studiu individual (suma (3.7(a))...3.7(f))							36			
3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)							50			
3.10 Numărul de credite							2.0			

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	Cunoștințe de limba germană – min. nivel A2

**5. Condiții (acolo unde este cazul)**

5.1. de desfășurare a cursului	
--------------------------------	--



5.2. de desfășurare aseminarului/laboratorului / proiectului	Realizarea pe parcurs a temelor.
--	----------------------------------

## 6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comunicare efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C) , într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi - vezi Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi)</li> <li>• Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate</li> <li>• Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor</li> <li>• Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A, B și C (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții)</li> <li>• Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării.</li> <li>• Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere/mediere lingvistică cultural.</li> </ul>
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului</li> <li>• Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane</li> <li>• Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.</li> </ul>

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Să dezvolte abilitatea de exprimare și îmbinare a diferitelor raporturi logice – de cauzalitate, condiționalitate etc.</p> <p>Să redacteze un text coerent.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<p>Să construiască propoziții corecte în limba germană.</p> <p>Să cunoască și să aplice regulile topicii propoziției principale și a celei secundare.</p> <p>Să (re)cunoască părțile propoziției.</p> <p>Să dezvolte abilitatea de exprimare a diferitelor raporturi logice cu ajutorul construcțiilor sintactice.</p> <p>Să construiască fraze/construcții sintactice complexe. Să cunoască și să folosească corect elementele de legătură ( a conjuncțiilor).</p> <p>Să redea conținutul unei text.(rezumat)</p>



## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
8.2 Seminar / laborator / proiect	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Wie bildet man einen Satz? Regeln zur Wortstellung im Haupt- und Nebensatz. Wie verbindet man Sätze? Die Konnektoren	1 h	Expunere Metoda SINELG	
2. Logische Verhältnisse zwischen den Teilsätzen eines Satzes – Mittel zum Ausdruck der Kausalität	1 h		
3. Mittel zum Ausdruck der Konditionalität	1 h		
4. Mittel zum Ausdruck der Finalität	1 h		
5. Mittel zum Ausdruck der Konsekutivität	1 h		
6. Mittel zum Ausdruck der Konzessivität	1 h		
7. Mittel zum Ausdruck der Adversativität	1 h		
8. Mittel zum Ausdruck der Temporalität	1 h		
9. Mittel zum Ausdruck der Modalität	1 h		
10. Relativsätze	1 h		
11. Thema-Rhema-Gliederung von Texten, die Verweis- und Zeigemittel	1 h		
12. Die Satzanfänge. Zusammenfassende Übungen.	1 h		
13. Die Inhaltsangabe	1 h		
14. Prüfungsvorbereitung	1 h		
<b>Bibliografie</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ruff, Csilla: Erste Schritte der Textverfassung. Ein Lehrbuch. U.T.Press, Cluj-Napoca, 2016.</li> <li>2. Wrobel, Verena: Richtig gut! Referate halten. Deutsch. Klett Verlag, Stuttgart, 2014.</li> <li>3. Buscha, Joachim/ Freudenberg-Findeisen, Renate/ Forstreuter, Eike/ Koch, Hermann/ Kuntzsch, Lutz: Grammatik in Feldern. Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene. Verlag für Deutsch, Ismaning, 1998.</li> <li>4. Duden. Aufsatz Deutsch. Dudenverlag, Mannheim, 2005.</li> <li>5. Kast, Bernd: Fertigkeit Schreiben. Langenscheidt, München, 1999.</li> <li>6. Drochner, Karl-Heinz/ Föhr, Dieter: Land in Sicht! Textarbeit Deutsch als Fremdsprache. Hueber Verlag, Ismaning, 2002.</li> </ol>			

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Conținuturile și metodele aferente disciplinei au fost alese în așa fel, încât să contribuie la dezvoltarea competențelor, ce permit o inserție cât mai bună a absolvenților pe piața muncii/traducerilor.

## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/Laborator /Proiect	Prezență - Participare activă Corectitudinea și gradul de realizare a temelor Corectitudinea și complexitatea cunoștințelor dobândite	Observația sistematică a activității Portofoliu Testare în scris	33% 33% 33%


**UNIVERSITATEA TEHNICĂ**

DIN CLUJ-NAPOCA

**10.6 Standard minim de performanță**

Redactarea unui text scris utilizând terminologia corespunzătoare aferentă, în limba germane, și convențiile textuale specifice.

- 50% prezență+teme
- 50% evaluare finală

<b>Data completării:</b>	<b>Titulari</b>	<b>Titlu Prenume NUME</b>	<b>Semnătura</b>
	Curs		
	Aplicații	Asis. univ. drd. Teodora ȚUGUI-CARABA	

Data avizării în Consiliul Departamentului de Filologie și Studii Culturale	Director Departament de Filologie și Studii Culturale Lect. dr. Anamaria Fălăuș
10.07.2023	
Data aprobării în Consiliul Facultății de Litere	Decan Conf. dr. Mircea Fărcaș
13.07.2023	